

Spanish Propers

Twenty-third Sunday in Ordinary Time | XXIII

Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps 118, 137. 124, 1

Iustus es Dómine, et rectum iudicium tuum: fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam. Ps. Beáti immaculáti in via: qui ambulant in lege Dómini.

You are righteous, O Lord, and right is your judgment; deal with this servant of yours according to your mercy. Ps. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

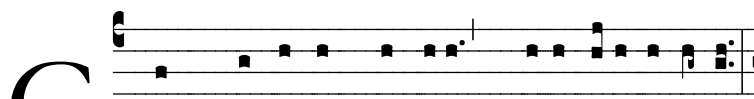
i

I



E R-es jus-to, Se-ñor, * y rectos son tus manda-
mientos. Muéstrate bondadoso conmigo y a-yúdame
a cumplir tu vo-luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro
andan el cami-no y caminan según la Ley del Se- ñor.

I



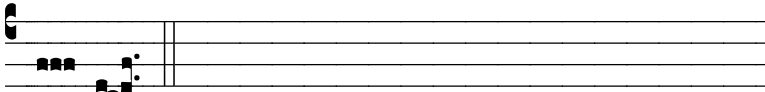
G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. o bien E o i o a e. o bien E o i o



a e

English Antiphon:

You are just, O Lord, and your judgment is right; treat your servant in accord with your merciful love.

ii

I

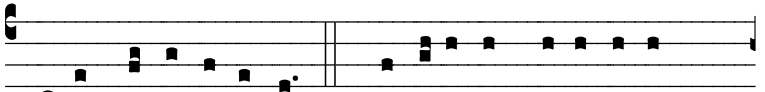


E

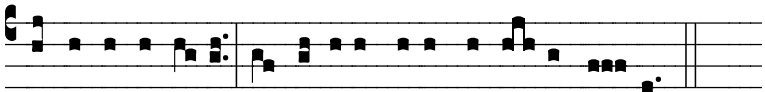
R-es jus-to, Se-ñor, * y rec- tos son tus manda-



mientos. Muéstrate bondadoso conmigo y a- yú- da-me



a cumplir tu vo-luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro



andan el cami-no y caminan según la Ley del Se- ñor.

iii

I



E R-es justo, Se-ñor, * y rectos son tus mandamientos.



Muéstrate bondadoso conmigo y a-yú-da-me a cumplir



tu vo-luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro andan el cami-



no y caminan según la Ley del Se- ñor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Dan 9: 4, (2), 17, 19

Orávi * Deum meum ego Dániel, dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde populum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

I prayed to my God, I, Daniel, and I said: "bearken, O Lord, unto the prayers of your servant, and cause your face to shine upon your sanctuary; look with forgiveness upon this nation over whom your name has been invoked, O God."

IV

Dan 9, 4. (2.) 17. 19



L E sup- li- qué * a Ya-vé, mi Dios, yo,

Da- niel, y le *hice* esta confe- sión: Escucha pues, tú,
nues- tro Dios, *la* oración de tu ser- vidor y su súp- lica. Por
tu ho- nor, Se- ñor, haz que bri- lle tu rostro sobre tu san-
tuario en ru- i- nas. Actú- a, oh mi Dios, no tar- des, por a-
mor de ti mis- mo, porque tu ciudad y tu pueblo son lla-
ma- dos por tu nom-

bre.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 75: 12, 13

Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro, omnes qui in circúitu eius affértis
múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum príncipum: terríbili apud omnes
reges terrae.

Make vows unto the Lord your God, and accomplish them, all you who gather around him to present offerings; to the awesome God who takes away the life of princes; he is greatly feared by all the kings of the earth.

VIII

Salmo 41, 2-3

C Omo la cier- va * bus-ca el a- gua de los
 rí- os, a-sí, se-dienta, mi alma te bus- ca a ti,
 Dios mí- o.

ii

VIII

C Omo la cier-va * bus-ca el a-gua de los rí- os,
 a-sí, se-dienta, mi alma te bus-ca a ti, Dios mí- o.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
 Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
 Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
 (sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
 work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
 License.